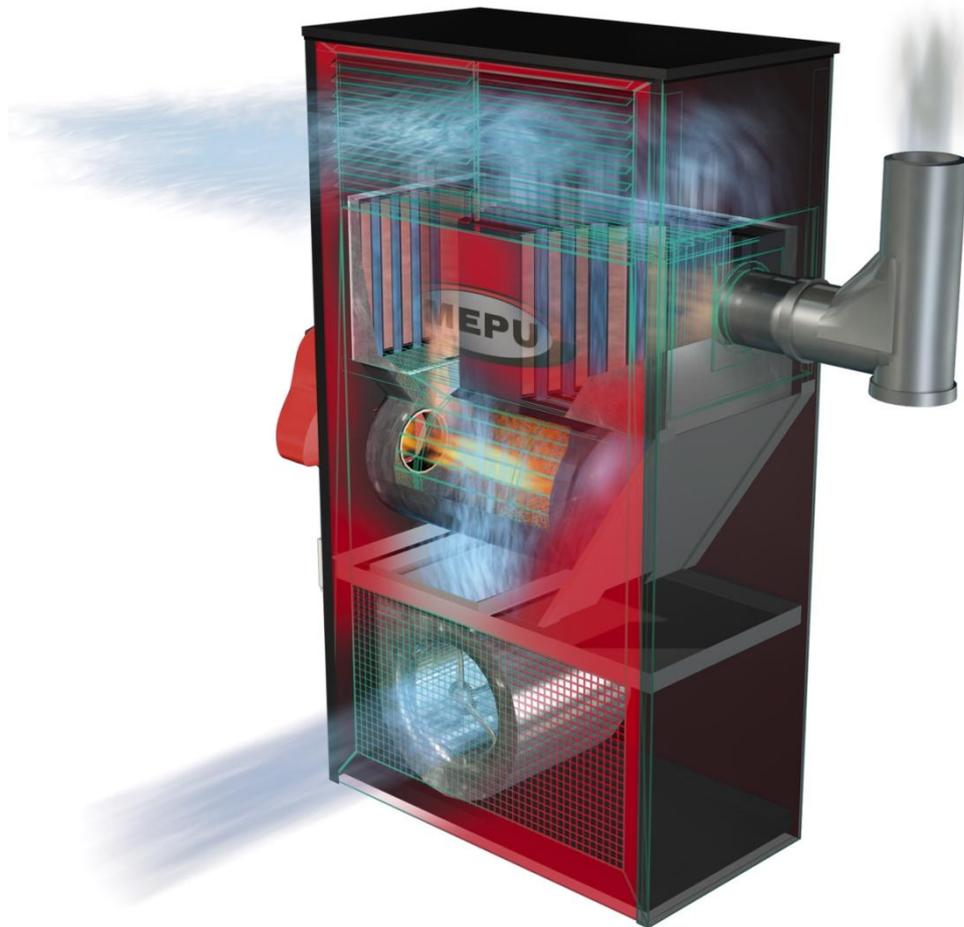




EKI 30 – 125



INSTALLATION AND USER MANUAL

GEBRAUCHS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

MEPU OY
Mynämäentie 59
FIN-21900 YLÄNE
ph. 02-275 4444
www.mepu.com
ver. 01/2012

Revisiohistoria

Revisio	Tekijä	Päiväys	Muutos
0.1	Jarkko Marttila	24.2.2011	Dokumentti luotu
2.0	Jarkko Marttila	17.4.2012	Ilme muutettu ja ce päivitetty
1/2012	Jarkko Marttila	1.6.2012	Käännetty Englanti ja Saksa



Table of Contents

1. English	3
1.1. Installation	3
1.2. Positioning	3
1.3. Starting	4
1.4. Stopping.....	4
1.5. Malfunction	4
1.6. The location of the devices	4
2. Deutsch	6
2.1. Installation	6
2.2. Platzierung	6
2.3. Inbetriebsetzung.....	7
2.4. Abschaltung	7
2.5. Störung	7
2.6. Gebrauchsorte der Geräte und Platzierung der Geräte	7
3. TECHNICAL DATA, TECHNISCHE DATEN	10

1. English

1.1. Installation

This device is intended to be a fixed heating device for indoor use.

First, read the Ministry of the Interior's guidelines in this manual regarding the installation location of the device, and remember to adhere to them. When installing and performing maintenance on this device, the oil heating equipment decree is followed, so this device may only be installed by authorised installation and maintenance companies.

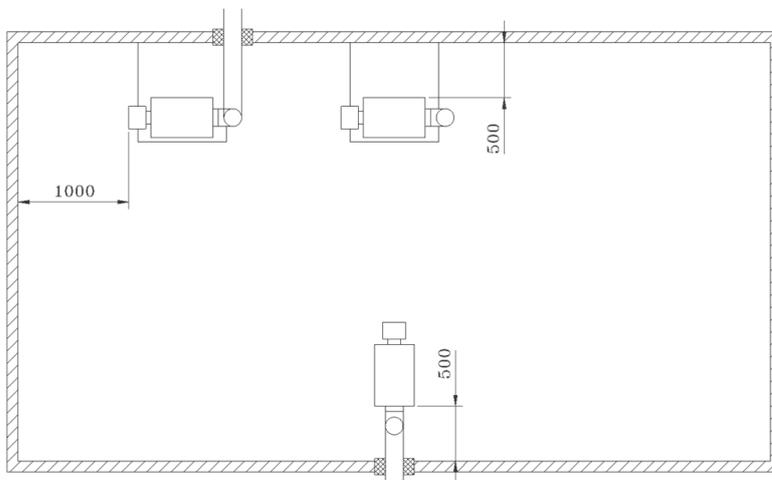
1.2. Positioning

There has to be at least 500 mm of free space on each side of the device. There has to be at least 1000 mm of free space in front of the oil burner and on top of the heater. The length of free space in front of the sweeping and cleaning hatches has to be equal to at least the depth of the heater. The above-mentioned distances can be smaller if, for example, the wall the device is positioned against is an opening wall.

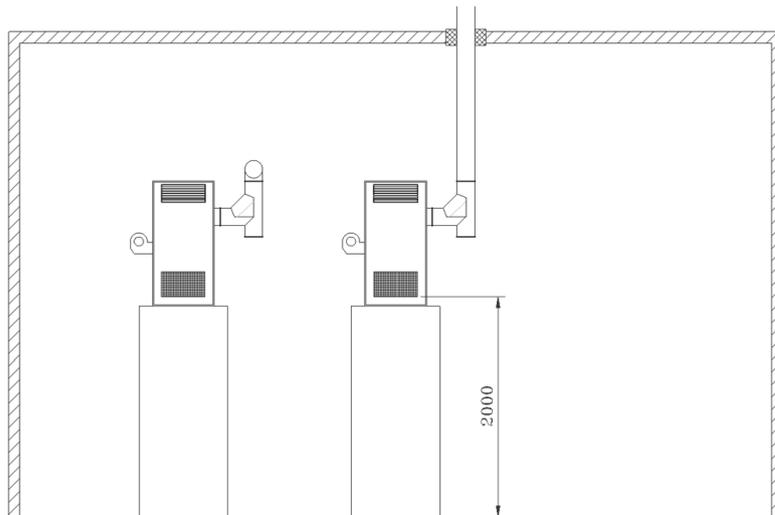
If the heater is positioned in a warehouse or a factory, it has to be surrounded by a safety rail made of steel pipe or other suitable material, with the pipe diameter being at least 50 mm, and the thickness of the wall at least 2 mm. The safety rail has to be positioned at a distance of 1000 mm from the heater. The heater must be positioned on a fireproof base which extends to at least 500 mm from the device.

If the heater is positioned in the boiler room of a building, the boiler room must meet the requirements set for the boiler room of a furnace of such capacity.

The structure of air ducts must correspond to fire safety regulations of the ventilation system. Both the cold and warm air ducts must be fitted with a fire damper on the boiler room's walls. However, a fire damper is not required for the cold air duct if the air comes from the outside. If the heater has been positioned in a heater unit, it can be positioned inside or outside the building as per the conditions stated in the approval.



The flue must be isolated with 100 mm of fire-resistant wool around the roof and wall pass-throughs.



Before use, approval must be obtained from the fire authority.

1.3. Starting

To start the burner, turn the switch to the position “Burner”. Once the furnace temperature has reached approx. 40°C, the fan will start. Adjust the room thermostat to a temperature of your choice. Check that there are no fire hazard objects in close proximity to the device. When the switch is in the position “Fan”, only the heater’s fan is constantly in operation.

1.4. Stopping

Turn the switch to the position “Off”. The oil burner will stop and the fan will keep operating until the furnace temperature drops to below 40°C.

1.5. Malfunction

Try troubleshooting according to the burner’s user manual, or call your nearest Oilon maintenance company.

1.6. The location of the devices

Using a fixed heater in a non-fire hazard or non-explosive room

It is usually possible to position a heater in the same room that it heats.

Cold air can be taken from this room. The combustion air can also be taken from the room, if there is a sufficient supply of combustion air. Otherwise, the combustion air must be taken from the outside.

In the public rooms of apartment buildings, the heater must usually be positioned in a heater room compatible with a boiler room.

The same heater cannot be used to heat more than one residential apartment.

In a residential apartment, the heater can be positioned in a room as well, if it has been deemed suitable for this purpose in the prior approval.

Using a fixed heater in rooms with fire hazard

The heater must be positioned in a special heater room, compatible with a boiler room, and generally in such a way that the cold air is not taken from fire hazardous rooms. In addition to a fire damper, the hot air duct must be fitted with an over-pressure grating, which stops airflow in the direction of the heater.

In such mechanically ventilated rooms where some hot steam and gas occurs and where there generally is not any handling and technical use of burning fluids, such as garages, service station halls, and repair shops, the heater can be in the heated room, if it is positioned at least 2 m off the floor and the cold air is not taken from lower than that. The combustion air must be taken from the outside or from at least 2 m off the floor.

For inspection and maintenance purposes, a ladder and a maintenance platform (if necessary) must be available, if it is not possible to perform inspections and maintenance works on the floor level.

If the heater is used in paint shops, the positioning of the heater must be in accordance with the standard SFS 3358, regardless of its scope of application.

Fixed heater's flue

The flue of a fixed heater must be in accordance with the rules and regulations regarding flues.

The flue must be fitted with a cover of such structure that no over-pressure can form in the flue, and it must be possible to open the cover easily for cleaning the flue, unless the flue can be cleaned from underneath.

THE FUEL TANKS OF OIL-HEATED DEVICES

The oil tank as well as the suction and return pipe should be in accordance with the oil heating equipment decree and any regulations based on it.

In equipment covered by the scope of application of this regulation, the following can also be used as fuel tanks: mobile oil tanks or detachable tanks which can be fitted with a pump. The tank must be positioned within at least 3 m from the burner. The oil pipes must be metal oil pipes, or steel-enforced oil pipes, or oil pipes intended for moving oil. When using, the oil pipes must be attached to the oil tank so that they would not come loose.

INSTALLATION AND MAINTENANCE

When installing and performing maintenance on these spray oil burner devices, the oil heating equipment decree is followed, so these devices can only be installed by authorised installation and maintenance companies.

Maintenance on the oil heating devices of mobile heaters, except adjustment and safety devices, can be performed by the person responsible for the use of the devices.

2. Deutsch

2.1. Installation

Das Gerät ist als Heizgerät gedacht, das in einem Innenraum fix installiert wird.

Lesen Sie zuerst die Anleitungen des Innenministeriums in diesem Bedienungshandbuch, die den Installationsort betreffen, und befolgen Sie sie. Bei der Installation und Wartung des Gerätes wird die Vorschrift für Ölheizgeräte befolgt, weshalb dieses Gerät nur von bewilligten Installations- und Wartungsbetrieben installiert werden darf.

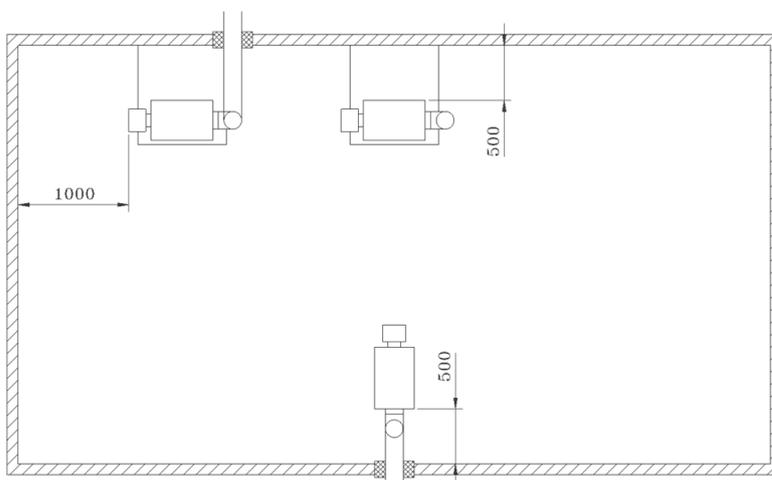
2.2. Platzierung

An den Seiten des Gerätes muss ein Raum von mindestens 500 mm freigelassen werden. Vor dem Ölbrenner und über dem Heizgerät muss ein Raum von mindestens 1000 mm freigelassen werden. Vor den Schornstein- und Reinigungsluken muss ein Raum freigelassen werden, der mindestens der Tiefe des Heizgerätes entspricht. Die zuvor erwähnten Abstände dürfen geringer sein, wenn sich zum Beispiel die Wand des Raumes, in dem das Gerät platziert wird, öffnen lässt.

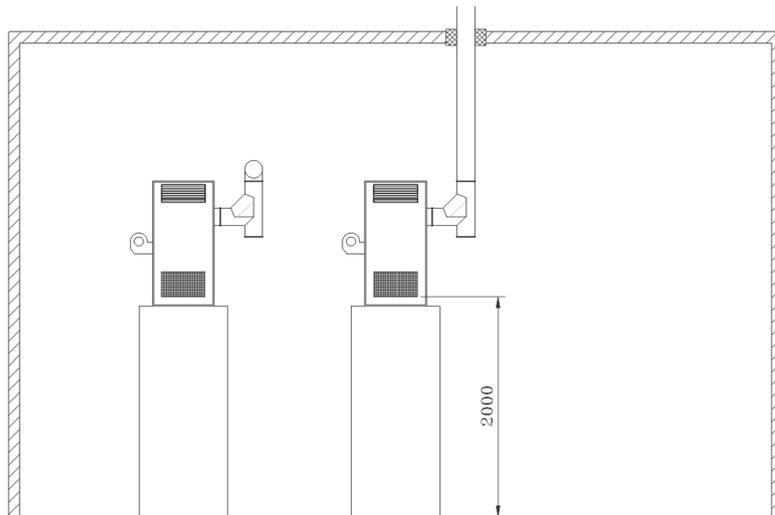
Rund um ein Heizgerät, das in einem Lagerhaus oder in einer Fabrikhalle platziert worden ist, muss sich ein Schutzgeländer aus Stahlrohren oder einem entsprechenden Material befinden, dessen Rohrdurchmesser mindestens 50 mm und dessen Wandstärke mindestens 2 mm betragen. Das Schutzgeländer muss in einer Entfernung von 1000 mm vom Heizgerät angebracht werden. Das Heizgerät muss auf einem feuerfesten Untergrund platziert werden, der sich über eine Distanz von mindestens 500 mm vom Gerät weg erstreckt.

Wenn das Heizgerät in einem Gebäude im Heizraum platziert wird, muss der Heizraum die Anforderungen erfüllen, die für einen Kesselraum mit einem Zentralheizkessel von entsprechender Kapazität gestellt worden sind.

Die Luftkanäle müssen von ihrer Struktur her den Brandsicherheitsvorschriften für die Belüftung entsprechen. Der Kanal, in dem die Luft erwärmt wird, und der Warmluftkanal sind auf den Seiten der Wände des Heizraumes mit einem Feuerblech auszustatten. Der Kanal, in dem die Luft erwärmt wird, benötigt jedoch kein Feuerblech, wenn die Luft von außen eingeleitet wird. Wenn das Heizgerät in der Warmluftentwicklungseinheit platziert worden ist, darf es unter den in der Genehmigung erwähnten Bedingungen in dem Gebäude oder außerhalb des Gebäudes platziert werden.



Der Rauchfang ist in den Durchführungen durch Dach und Wand mit 100mm-Isolierwolle zu isolieren.



Vor der Inbetriebnahme muss eine Genehmigung von der Brandbehörde erhalten werden.

2.3. Inbetriebsetzung

Stellen Sie den Betriebsschalter auf die Position Brenner, worauf der Brenner anspringt. Wenn sich der Hochofen auf circa 40°C erwärmt hat, schalten Sie das Gebläse ein. Stellen Sie den Raumthermostat auf die gewünschte Temperatur ein. Stellen Sie sicher, dass sich in unmittelbarer Nähe des Gerätes keine Gegenstände befinden, die Brandgefahr verursachen. Wenn sich der Betriebsschalter auf der Position des Gebläses befindet, läuft nur das Gebläse des Heizgerätes mit ununterbrochener Tätigkeit.

2.4. Abschaltung

Stellen Sie den Betriebsschalter auf die Position ab. Der Ölbrenner geht aus und das Gebläse läuft bis die Temperatur des Hochofens unter 40°C sinkt.

2.5. Störung

Lesen Sie im Betriebshandbuch des Brenners die mögliche Fehlerdiagnose nach oder rufen Sie den nächsten Oilon-Service an.

2.6. Gebrauchsorte der Geräte und Platzierung der Geräte

Gebrauch des fixen Warmluftentwicklers woanders als in einem feuer- und explosionsgefährlichen Raum

Der Warmluftentwickler darf für gewöhnlich in dem Raum platziert werden, der damit gewärmt wird.

Die Luft, die erwärmt werden soll, darf aus diesem Raum entnommen werden. Aus diesem Raum kann auch die Verbrennungsluft genommen werden, wenn die Zufuhr von ausreichend Verbrennungsluft gewährleistet worden ist. Ansonsten muss die Verbrennungsluft von außen genommen werden.

In der Wohnung, in der das Gerät zusammengesetzt wird, muss der Warmluftentwickler üblicherweise in einem Heizraum, der einem Kesselraum entspricht, platziert werden.

Der gleiche Warmluftentwickler darf nicht dazu verwendet werden, um mehr als eine Wohnung zu beheizen.

Der Warmluftentwickler in der Wohnung darf auch in einem Raum platziert werden, wenn in seiner vorläufigen Genehmigung festgestellt worden ist, dass er für diesen Zweck geeignet ist.

Gebrauch des fixen Warmluftentwicklers in Räumlichkeiten, deren Tätigkeit mit Brandgefahr in Verbindung stehen

Der Warmluftentwickler muss in einem separaten, einem Kesselraum entsprechenden Heizraum, und allgemein so, dass die Luft, die erwärmt werden soll, nicht aus feuergefährdeten Räumen genommen wird, platziert werden. Der Warmluftkanal muss außer mit einem Feuerblech auch mit einem Überdruckgitter ausgestattet werden, das verhindert, dass die Luft in die Richtung des Entwicklers strömt.

In solchen mit einem mechanischen Luftabzug ausgestatteten Räumlichkeiten, in denen die Entwicklung von brennenden Dämpfen und Gasen schwach ist und in denen für gewöhnlich keine Behandlung und kein technischer Gebrauch brennender Flüssigkeiten stattfindet, wie in Unterständen für Kraftfahrzeuge, in Verteilerhallen und in Autoreparaturwerkstätten, darf sich der Warmluftentwickler in dem Raum, der erwärmt werden soll, befinden, wenn er in mindestens 2 m Höhe von der Bodenebene platziert worden ist und die Luft, die erwärmt werden soll, nicht von weiter unten genommen wird. Die Verbrennungsluft muss von außen oder von mindestens 2 m Höhe ausgehend von der Bodenebene genommen werden.

Für die Überprüfung und die Wartung des Warmluftentwicklers müssen eine Leiter und bei Bedarf eine Wartungsebene zur Verfügung stehen, wenn die Überprüfung und die Wartung nicht auf der Ebene des Bodens durchgeführt werden können.

Wenn der Warmluftentwickler in einer Malerwerkstatt verwendet wird muss bezüglich der Platzierung des Warmluftentwicklers der Standard SFS 3358 befolgt werden, ungeachtet seines Anwendungsgebietes.

Rauchabzug des fixen Warmluftentwicklers

Der Rauchabzug des Warmluftentwicklers muss die vorgegebenen Vorschriften und Regeln erfüllen.

Der Rauchabzug muss mit einem Regenhut ausgestattet werden, dessen Struktur folgendermaßen sein muss: Im Rauchabzug darf kein Überdruck entstehen können und der Regenhut muss für die Zeit der Reinigung leicht zu öffnen sein, damit der Abzug nicht von unten her gereinigt werden muss.

DIE BRENNSTOFFTANKS DER MIT ÖL BEHEIZTEN GERÄTE

Der Öltank sowie das Saug- und das Rückrohr müssen in der Regel der Verordnung für Ölheizgeräte und den auf dessen Basis erlassenen Vorschriften entsprechen.

Bei einer Apparatur, die zum Anwendungsbereich dieser Verordnung gehört, dürfen als Brennstofftank auch transportierbare Öltanks oder separate Tanks verwendet werden, die mit einer Pumpe ausgestattet werden können. Der Tank muss sich in einer Entfernung von mindestens 3 m vom Brenner befinden. Die Ölschläuche müssen metallische Ölschläuche oder mit einem Stahlgewebe verstärkte Ölschläuche oder für den Öltransfer gedachte

Ölschläuche sein. Die Ölschläuche müssen während des Betriebs so am Öltank befestigt worden sein, dass sie sich nicht loslösen.

INSTALLATION UND WARTUNG

Bei der Installation und Wartung von Apparaturen, die dieser Verordnung entsprechend mit einem Sprühöl-Brenner ausgestattet worden sind, wird die Verordnung für Ölheizgeräte befolgt, so dass die Apparaturen nur von bewilligten Installations- und Wartungsbetrieben installiert werden dürfen.

Die Wartung der Ölheizgeräte der transportierbaren Warmluftentwickler, außer Regel- und Sicherheitseinrichtungen, darf von der Person, die für das Verhalten der Apparaturen verantwortlich ist, durchgeführt werden

3. TECHNICAL DATA, TECHNISCHE DATEN

English	Deutsch	Eki 30	Eki 60	Eki 90	Eki 125
Burner Oilon	Brenner Oilon	Junior Pro J-10	Junior Pro J-50	KP-6	KP-6-2
Capacity kW	Leistung kW	17 - 27	27 - 60	70 - 90	100 - 130
Nozzle	Düse	0.5 gall 80°	1.0 gall 80°	2.0 gall 80°	3.0 gall 60°
Air volume m ³ /h	Luftmenge m ³ /h	2200	3000	4500	6500
Oil consumption l/h	Ölverbrauch l/h	1.4 - 2.3	2.3 - 5.0	3.5 - 7.1	6.0 - 10.0
Supply voltage	Betriebsspannung	1-230V/50 Hz	1-230V/50 Hz	3-400V/50 Hz	3-400V/50 Hz
Power KW	Anschlussleistung KW	0.320	0.450	2.3	3.1
Heating capacity M ³	Heizleistung M ³	300 - 1300	1000 - 3200	2000 - 4000	2000 - 7000
Height mm	Höhe mm	1135	1380	1760	2310
Width mm	Breite mm	388	437	652	975
Depth mm	Tiefe mm	567	778	1030	1115
Weight kg	Gewicht kg	65	115	250	315
Filter	Filter	Fag 20	Fag 20	Fag 20	Fag 20
Fan	Gebläse	DDM 7/7	DDM 10/10	DD12/9	AT18/18
Fan suction method	Antriebsweise des Gebläses	Direct	Direct	Direct	V-belt 3 kW
					XPA 1800 2 pcs
					SPA 125/2 (28)
					SPA 280/2 (25)
Heater thermostat	Brennerthermostat	Klikson F77	Klikson F77	Klikson F77	IMIT 0-120 (80)
Fan thermostat	Gebläsethermostat	Klikson F30	Klikson F30	Klikson F30	IMIT 0-120 (40)
Overheating protection	Überhitzungsschutz	Klikson L 110	Klikson L 110	Klikson L 110	IMIT 90-110 (110)

The thermostat for the model with a top-blowing fan is 37 °C

Modell mit Gebläse von oben: Gebläsethermostat 37 °C



Vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Declaration of conformity
Garanti av motsvarighet



Laite, Machine, Maskin

Lämminilmakehitin, Warm air generator, Warmluftgenerator

Laitteen tyyppimerkintä, Type of machine, Typmärkning

*EKI 30, EKI 60, EKI 90, EKI 125, EKI 60s, EKI 120s, THERMOX TB 55, THERMOX TB 110,
HOT BOX 310, HOT BOX 620*

Sarjanumero, Serial number, Serienummer

25000-27999

Direktiivit, Directives, Direktiv

2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC

Standardit joita on sovellettu (tai niiden osia/kohtia), (part/clauses of) standards
that has been used, (delar/paragrafer av) standarder som har använts

*SFS-EN ISO 12100-1, SFS-EN ISO 12100-2, SFS-EN ISO 13857, SFS-EN 953, SFS 5623,
SFS-EN 60335-1*

Sisäisellä laadunvalvonnalla on varmistettu, että tässä eritelty laite vastaa nykyisten direktiivien ja
standardien vaatimuksia.

Trough our internal quality control it is ensured that the product which this declaration relates is in conformity with
the current directives and standards.

Genom inre kvalitetsgranskning försäkras att de produkter som nämns i detta certifikat är i enlighet med de
nuvarande direktiv och standarder.

Akreditointi yksikkö, Accredited unit, Ackrediterade

DNV certification OY, Espoo, Finland

Teknisen tiedoston laatija, Person who is authorized to compile the technical file, Person som är
behörig att ställa samman den relevanta tekniska dokumentationen

Mepu Oy, Juho Rastas, Mynämäentie 59, 21900 Yläne Finland

Arto Sainio Toimitusjohtaja, Managing Director, Verkställande Direktör

Aika ja paikka, Time and place, Tid och platsen,

20.3.2012 Yläne

MEPU OY | Mynämäentie 59 | 21900 Yläne | Puh. (02) 275 4444 | mepu@mepu.com | www.mepu.com

